

Werk

Titel: La Vittoria di Christiani des Giovanni Bonasera

Autor: Reinhardstöttner, K. von

Ort: Halle

Jahr: 1888

PURL: https://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?345572572_0011 | log60

Kontakt/Contact

Digizeitschriften e.V.
SUB Göttingen
Platz der Göttinger Sieben 1
37073 Göttingen

✉ info@digizeitschriften.de

VERMISCHTES.

I. Handschriftliches.

La Vittoria di Christiani des Giovanni Bonasera.

Cod. ital. 300 der kgl. Hof- und Staatsbibliothek zu München enthält einige Oktaven, in denen Giovanni Bonasera den Seesieg bei Lepanto (1571) feiert. Die Handschrift auf ziemlich morschem Papier ist von Palermo den 14. März 1572 datiert; sie enthält gemalt auf dem ersten Blatte den österreichischen Doppeladler mit der Überschrift „Qval sempre fvi“, dann eine Widmung in italienischer Sprache an den „serenissimo Prencipe“ *Don Juan d’Austria*, den „vero figliuolo del glorioso Carlo Quinto“, in welcher der Dichter ihn bittet, „degnarsi drizzar i serenissimi sguardi a le mal composte Rime *in stile Siciliano* Accio non manchi fra le setanta dua linguaggi il nome di sua Altezza.“

Das Exemplar ist offenbar für *Don Juan* bestimmt und von Bonasera selbst geschrieben.

Von Giovanni Bonasera, den Mazzuchelli (Gli Scrittori d’Italia, Brescia 1762, vol. II, part. III, S. 1559) einen „poeta assai pronto, e dotato di facilità somma nel far versi“ nennt, finden sich (s. ebenda) einige sizilianische Gedichte in den *Muse Siciliane* (Palermo 1645. 2. Asg. 1662).

La luna iunta al Saturnu, spera [f. 2^a]
Per l’ascensu di l’horridu draguni
Lu locu, e’ statu di la terza sfera
Per oppositu misa alu liuni
Marti s’ adira, e’ contra l’ aspra fera
Venere aiuta (standu in scörpiuni)
Mentri la santa liga, e’ trina schera
Nata cu’ la palumba alu timuni.

Lu sulì di ponenti illuminanti
Nexi (scoprendu la sua excelsa imagu)
Et occupandu l’anticu liuanti
La luna oscura, e abbarbaglia lu dragu

Et ali Curchiolari fulminanti
 Si mostra, (dandu ali mostri l'appagu)
 Comu fù Gioui contra li giganti
 Vndi surgi, et in vnda vn russu tagu,

Vndi lu serenissimu Joanni [f. 2^b]
 Stindardu GENERALI e Confaluni
 Dili nimichi spogli senza danni
 Resta comu fù Apollo in lu fituni
 Vndi prometti per setti, e setti anni
 Sicuru portu, e pachi alu liuni
 Stanti la morti di l'impij tiranni
 E' per l'ecclissi dili mezzi luni

A quistu adunca li tri parchi soru
 Filanu longu lu vitali spagu
 Poi ch'¹ reduchi l'hebreu turcu, e moru
 Suggetti ad unu stissu Areopagu
 Chi comu Scipiu cu' tantu decoru
 Supra lu gran triunfu di cartagu
 Trasporta cu' la seggia e virga d'oru
 L'augellu di vittoria presagu.

A l'aquila, anzi nouu Diu di guerra [f. 3^a]
 Renuntia (comu loru campiuni)
 Nettunnu l'acqui, Marti l'ampla Terra
 Gioui s'ámira e spantasi Plutuni
 A lu cui nomu la luna s'atterra
 Lu Mundu trema, e trema lu draguni
 Quali, a dispettu dila genti perra
 Reforma li paterni dui Coruni.

*fine | Della prima parte della | Vittoria di
 Chri|stiani per | sua | Altezza.*

Spingi lu volu augellu Giouiali [f. 4^a]
 Chù ch' spintu non fù per l'excelsi opri
 Per cui signorigiasti triumphali
 Quantu lu mari abbrazza, e l'airu scopri
 Sybillano l'augurij martiali
 Ch'li vittoriosi gramphi adopri
 E cu' li dui coruni éntrambu l'ali
 Li Cheli apoy, e li dui poli copri.

Glosa.

¹ *Spätere Hand: chi.*

Poi ch' per sagri, et astronomi carti
Dilu gran truncu vna rama austriali
S' hà vistu, e lu demustra Apollu, e Marti
Ch' amplijrà l' insigna Impernali
Versu li santi, e li bizantij parti
Vndi resona la vuchi fatali
Lu tempu essendu prontu á sublimarti
Spingi lu volu augellu Giouiali.

Juntu vndi fù l' hebreu da Titu vintu [f. 4^b]
Et vndi Costantinu l' eccu scopri
Comu ti sagrau Petru a Carlu quintu
Di dui conformi testi ti ricopri
E d' Otthoman lu semi in tuttu estintu
(Mentri la forza, e l' ardimentu adopri)
Sarrà lu volu tò per l' airu spintu
Chù ch' spintu non fu per l' excelsi opri.

L' operi excelsi e li famusi proui
Dilu terrenu diu, di Marti equali
Lassaru eterna marauiglia á Gioui
E stupuri infinitu ali mortali
Maximu tra li magni antichi, e noui
Di cui la trumba altera, et immortali
Conquassa l' airu, e la terra cómoui
Per cui signorigiasti triumphali.

Li dui coruni, e' bifurcata testa [f. 5^a]
Ch' '1 lu liuanti, e' lu ponenti scopri
Di Philippu, e Joanni manifesta
Dui Imperij coniunti in fraterni opri
Comu d' Arcadiu, d' Onoriu s' attesta
Cussi cu' li colanni dui t' adopri
E cu' li pinni in perpetua festa
Li Cheli appoy, e' li dui poli copri.

*fine | Della Seconda parte della | futura Vittoria
di | Christiani In | H'Jerusalem | per sua Altezza | .*

Eccu Eccu oretu l'aquila volanti
Eccu lu veru diu dila vittoria
Ch' affaccia com' vn Suli illuminanti
Eccu la pompa, e la Romana gloria
Eccu l' inuittu Marti eccu l' atlanti
Eccu di Carlu quintu la memoria
C' hà spintu li stindardi triumphanti
Contra l' inuidia, e lá nimica boria.

Glosa.

¹ *Korrektur mit hellerer Tinte: chi.*

Primu la Illustri insigna d' Aragona
 Cu' lu Chitati, e vintimiglia inanti
 Lunu, moncata, bulogna, e cardona
 E branchiforti, e lanza guerrigianti
 Lu boscu, e li sequachi di bellona
 Lu campu, affittu, agliata, e' lu restanti
 Fazzanu vn' eccu al' eccu ch' resona
 Eccu Eccu oretu l'aquila volanti.

Di poi la valerusa genti yspana [f. 6]
 E l'alta nationi d' Andria d' oria
 Vltra la firintina, e catalana
 Sequa di pisa l'Antica memoria
 Et ogn' altra Prouintia Christiana
 Di gradu in gradu cu' triumphu, e gloria
 Gridandu vaya cu' vuchi soprana
 Eccu lu veru Diu dila vittoria.

Dili chù luchidi armi, e ricchi panni
 Et ostru, ch'¹ mai chinsi guerrigianti
 Per lu restauru di l'hauuti danni
 Cu' lauru, oliua, e palma triumphanti
 Ogn' unu scaru di dolu, e d' affanni
 Cu' spassi, iochi, balli, soni, e canti
 Nexa á incontrari lu terzu Joanni
 Ch'¹ affaccia com' un sul illuminanti.

Supra vn carru di focu in mezzu vn lagu [f. 7^a]
 L'aquila, ch' defendi lu liuni
 Per la phenichi Pia contra lu dragu
 Natu cu' la palumba alu timuni
 Vndi surgi et in vnda vn russu tagu
 E per l' ecclissi dilli mezzi luni
 L' augellu di vittoria presagu
 Reforma li paterni dui coruni.

Glosa.

L' Angilu xisu per gratia diuina
 Cu' lu stindardu dilu sul vagu
 Comu fù Perseu cu' l' orca marina
 Cussi s' adopra contra dilu dragu
 Ch' ardi suffunda annichila, e ruina
 Fachendu dilu feru sangu sfragu
 Cu' subita vittoria, e repentina
 Supra vn carru di focu in mezzu vn lagu.

Di sangu vn lagu si vidi conuersu [f. 7^b]
 Charonti stancu e carricu Plutuni

¹ *Nachkorrektur*: chi.

Per la gran straggi, in cui restau sùmersu
 Lu checu, et ostinatu Farauni
 Per manu heroyca nota à l'universu
 D'vn' altr' Achill' vn' Hercul' e vn Sansuni
 Per cui ad vn puntu acquista quantu hà persu
 L'aquila, ch' defendi lu liuni.

L' offisu Marcu à Marti moui á sdegnu
 (Bontà di Petru contra lu gran magu)
 Ch' di l'amica la patria, e sustegnu
 Salua, (sulcandu l'vndi d'ulmu e fagu)
 Talchi l'adustu Diu, per forza e ingegnu
 (Malgradu di medusa, e dilu pagu)
 Rendi ala bella dia lu persu Regnu
 Per la phenichi Pia, contra lu dragu.

Lu corpu in sagri marmi e li trophei [f. 8^a]
 Lu digne templu d'alcide hoggi copri
 E' l'alma in uitta fra li in uitti dei
 Fa signu ch' à sequir la t'adopri
 Chi per li dui succhessi semidei
 L'un' alu statu, e l'altr'¹ ali grandi opri
 Triumphirai tra mauri, Indi, et hebrei
 Quantu lu mari abbrazza, e l'airu scopri.

Lu Rè di l'Austru, ch' di gloria excedi
 Ogni potentia, e Maestà Reali
 Dilu scettru paternu vnicu heredi
 Acquistira Dominiu vniuersali
 Per l'almu in vittu d'unu ch'² procedi
 Di la sua destra supranaturali
 Di cui la fama ogni herculi precedi
 Sybillanu l'augurij martiali.

La luchi ch'² senz' Alba á nui s'apersi [f. 8^b]
 E' intornu a Phebu sgumbrau l'oscuri opri
 Ch'² contra la caligini conuersi
 L'ecclisi, in lu sblenduri, ch' si scopri
 Riuela per li signi ch'² scopersi
 Lu letu iornu, ch'² la neglia copri
 Per cui fortuna voli in tutti versi
 Ch'² li vittoriosi gramphi adopri.

Oprandu contra lu Scitha, e lu mauru
 L'artigli xisi di l'arca fatali

¹ *Korrektur mit hellerer Tinte:* altru.

² *Desgleichen:* chi.

Seruandu la thyara, e lu camauru
 Abbranch'rai¹ lu globbu mundiali
 E dandu á lu liuni amplu restauru
 Per manu di l'heroy di nullu equali
 Reposirai cu' l'vnicu thesauru²
 E cu' li dui coruni e' ntrambu l'ali.

Fazza per tutta la Chitati festa [f. 9^a]
 E spingia statui à futura memoria
 Dila vittrichi, e gloriosa testa
 Cu' laudi non mai scritti, a nulla hystoria
 Fazza vulcanu strepitu, e tempesta
 A la sua intrata cu' sonanti boria
 E vn' Eccu ch'³ rebumba, e manifesta
 Eccu la pompa, e la Romana gloria.

Nettunu e thethi cu' li dei marini
 Eulu, e la stilla di polluuchi erranti
 A saluamentu cu' li vili chini
 Lu sbarcanu a lu ponti triumphanti
 Vndi li gesti, et operi diuini
 D'un tantu heroy per specchju stánu inanti
 E Replica la fama senza fini
 Eccu l'inuittu Marti, Eccu l'athlanti.

Trumbi, e' tamburi (vltra l'artiglieria) [f. 9^b]
 Fazzanu scruxu, e signu di vittoria
 Accumpagnandu la cauagliaria
 Lu semideu di tantu nomu, e gloria
 Cu' sforgiu, faustu, e cu' tappizzaria
 Per strati, e per fenestri a l'austru, e boria
 Sentasi diri in ogni locu, e via
 Eccu di Carlu Quintu la memoria.

Nettar' ambrosia, latti, manna, e meli
 Curra, ogni xhumi, e fonti mormuranti
 La terra li tesori soi riueli
 Cu' sagri frundi mirti hedri, e acanti
 Et vna trumba tona dili cheli
 Quistu è quillu famusu guerrigianti
 Homu chelesti, e terrenu micheli
 C' hà spintu li stendardi triumphanti.

¹ *Desgleichen*: Abbranch'rai.

² *Text*: thesauru.

³ *Desgleichen*: chi.